

**UNIVERSIDAD ARTURO PRAT**

70.777.500-9

CASA CENTRAL UNAP

AV. ARTURO PRAT 2120 IQUIQUE

**ORDEN DE COMPRA**N° **104377**

|                             |   |                                                 |                                   |
|-----------------------------|---|-------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Departamento</b>         | : | VICERRECTORIA DE INVESTIGACION                  | <b>ABRIL 21, 2023</b>             |
| <b>Proveedor</b>            | : | PETER CHRISTIAN ALEXANDER KOZAK .               |                                   |
| <b>RUT</b>                  | : | 14594692 -1                                     |                                   |
| <b>Dirección</b>            | : | ÁLVARO CASANOVA 310-B, LA REINA, SANTIAGO , 284 |                                   |
| <b>Fono</b>                 | : |                                                 | <b>Nro.ID Chile Compra</b>        |
| <b>Generado por</b>         | : | JSAN -JUAN CARLOS SANCHEZ - (ACTI\              |                                   |
| <b>Atención Sr.(a)</b>      | : |                                                 |                                   |
| <b>Solicitamos UDS.</b>     | : | ENTREGAR                                        | <b>En:</b>                        |
| <b>Condiciones de Pago:</b> |   | 30 DIAS                                         | <b>Plazo Entrega:</b> Por Definir |

| CANTIDAD | UNIDAD | DETALLE                                                | V. UNITARIO | TOTAL          |
|----------|--------|--------------------------------------------------------|-------------|----------------|
| 1        | SE     | 8 abstractos de aproximadamente 200 palabras cada uno. | 101,149     | 101,149        |
|          |        |                                                        |             |                |
|          |        |                                                        |             |                |
|          |        | <b>SUBTOTAL</b>                                        |             | <b>101,149</b> |
|          |        | <b>DESCUENTO</b> 0.0 %                                 |             | <b>0</b>       |
|          |        | <b>OTROS DESCUENTOS</b> 0.0 %                          |             | <b>0</b>       |
|          |        | <b>OTROS CARGOS</b>                                    |             | <b>0</b>       |
|          |        | <b>IMPTO.</b> 0 %                                      |             | <b>0</b>       |
|          |        | <b>TOTAL IVA INCLUIDO</b> \$                           |             | <b>101,149</b> |

|            |                |              |
|------------|----------------|--------------|
| Cuenta     | Código Gestión | Proyecto     |
| 1220619000 | IQUD17DIR      | 010404010014 |

SOLIC. DE COMPRA 42028

**Observación**

Firma Responsable

**NOTA: Al presentar la FACTURA, original y dos copias, debe acompañarse la presente orden, sin la cual NO será PAGADA.**

SOLICITUD DE MATERIALES / SERVICIOS

**Solicitante**

Nombre : **Maritza Patricia Espinoza Silva** Cargo : **Secretaria**  
 Unidad : **VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN E INNOVACIÓN** Rubro Compra: **Servicios**  
 E-mail : **mespinoz@unap.cl** Telefonos : **/**

|                                |                                                                                                                    |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Detalles de la compra :</b> | TRADUCCION DE ABSTRACTOS PARA REVISTA SI SOMOS AMERICANOS, SE ADJUNTA COTIZACION PROVEEDOR PETER KOZAK, TRADUCTOR. |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Cant. | Artículo   | SubRubro   | Un. | Descripción                                            | Valor Estimado | Valor Real | Cod. Gestión | Proyecto     | Custodio                        |
|-------|------------|------------|-----|--------------------------------------------------------|----------------|------------|--------------|--------------|---------------------------------|
| 1     | Traduccion | Traducción | SE  | 8 abstractos de aproximadamente 200 palabras cada uno. | 88.000         | 101.149    | IQUD17DIR    | 010404010014 | Ezequiel Salomon Martinez Rojas |

**Dirección a despachar lo solicitado :**

**CRITERIOS DE EVALUACIÓN**

- Precio - 70(%)
- Calidad Técnica de los Bienes y Servicios - 30(%)



CDT: **20230300100408723**  
 Ezequiel Salomon Martinez Rojas  
 Vicerrector(a)



CDT: **20230300100408895**  
 Romina Eugenia Campillay Campillay  
 Encargado De Área

## ADJUDICACION

SOLICITUD DE MATERIALES / SERVICIOS

### Solicitante

Nombre : Maritza Patricia Espinoza Silva

Cargo : Secretaria

Unidad : Vicerrectoría De Investigación E Innovación

Derivación : Sin estado de derivación

Rubro Compra: Servicios

|                         |                                                                                                                    |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Detalles de la compra : | TRADUCCION DE ABSTRACTOS PARA REVISTA SI SOMOS AMERICANOS, SE ADJUNTA COTIZACION PROVEEDOR PETER KOZAK, TRADUCTOR. |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Cant.                       | Artículo   | SubRubro   | Un. | Descripción                                            | Valor<br>Adjudicado | Cod. Gestión | Proyecto     | Cuenta     | Adjudicado |
|-----------------------------|------------|------------|-----|--------------------------------------------------------|---------------------|--------------|--------------|------------|------------|
| 1                           | Traduccion | Traducción | SE  | 8 abstractos de aproximadamente 200 palabras cada uno. | 101.149             | IQUD17DIR    | 010404010014 | 1220619000 | Si         |
| TOTAL SOLICITUD : \$101.149 |            |            |     |                                                        |                     |              |              |            |            |

### CRITERIOS DE EVALUACIÓN

- Precio - 70(%)
- Calidad Técnica de los Bienes y Servicios - 30(%)



CDT: 20230300100408723  
Ezequiel Salomon Martinez Rojas  
Vicerrector(a)



CDT: 20230300100408895  
Romina Eugenia Campillay Campillay  
Encargado De Área

## COTIZACIÓN

**Atn. : Dr. Sebastián Monsalve-Universidad Arturo Prat**  
**Fecha : 22 de marzo de 2023**  
**Ref. : Servicios de Traducción Español>Ingles**

---

De mi consideración,

De acuerdo a lo solicitado, indico valores por concepto de traducción de abstractos para 'Si Somos Americanos', revista de estudios transfronterizos (SCIELO).

| Documentos                                             | N° Palabras |
|--------------------------------------------------------|-------------|
| 8 abstractos de aproximadamente 200 palabras cada uno. | 1600        |
|                                                        |             |
|                                                        |             |

**Valor liquido palabra: CLP 55**

- **Valor bruto:** **CLP 101,149**
- **Retención SII:** **CLP 13,149**
- **Valor Liquido:** **CLP 88,000**

Atentamente,

**Peter Kozak**  
**Traductor**